

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

18 AVRIL 2006

RAPPORT

**de contrôle du compte général
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année 1994**

**Résultats à insérer dans l'ordonnance
portant règlement définitif
du budget de la Région
de Bruxelles-Capitale
pour l'année 1994**

152^e Cahier de la Cour des comptes

Fascicule II

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2005-2006

18 APRIL 2006

VERSLAG

**van de controle van de algemene rekening
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 1994**

**Resultaten in te voegen
in de ordonnantie houdende eindregeling
van de begroting van het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 1994**

152^e Boek van het Rekenhof

Deel II

TABLE DES MATIÈRES

1.	NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR DES COMPTES.....	4
1.1	Dispositions légales	4
1.2	Enchaînement des comptes 1993-1994....	6
1.3	Procédure de contrôle.....	6
1.4	Constatations et observations relatives aux comptes des services d'administration générale	8
<i>1.4.1</i>	<i>Appréciation globale.....</i>	<i>8</i>
<i>1.4.2</i>	<i>Compte d'exécution du budget</i>	<i>9</i>
<i>1.4.2.1</i>	<i>Engagements à la charge des crédits disso- ciés</i>	<i>9</i>
<i>1.4.2.2</i>	<i>Recettes (hors recettes affectées).....</i>	<i>10</i>
<i>1.4.2.3</i>	<i>Dépenses (hors crédits variables).....</i>	<i>10</i>
<i>1.4.2.4</i>	<i>Fonds organiques</i>	<i>11</i>
<i>1.4.2.5</i>	<i>Résultats de l'exécution du budget des ser- vices d'administration générale</i>	<i>12</i>
<i>1.4.3</i>	<i>Compte de la trésorerie.....</i>	<i>13</i>
<i>1.4.4</i>	<i>Rapprochement des résultats financier et budgétaire</i>	<i>14</i>
<i>1.4.5</i>	<i>Compte des variations du patrimoine</i>	<i>15</i>
<i>1.4.6</i>	<i>Compte synthétique.....</i>	<i>15</i>
1.5	Constatations et observations relatives aux comptes d'exécution du budget des organismes d'intérêt public de la caté- gorie A.....	15
1.6	Annexes au compte général	17
1.7	Déclaration de contrôle	17
2.	ANNEXES	19
2.1	Conclusions de la Cour sur le compte d'exécution du budget	20
2.2	Tableaux relatifs au compte d'exécution du budget des services d'administration générale pour l'année 1994.....	32
2.3	Compte de résultats et bilan des organismes d'intérêt public	36

INHOUDSOPGAVE

1.	NOTEN EN OPMERKINGEN VAN HET HOF	4
1.1	Wettelijke bepalingen.....	4
1.2	Aaneenschakeling van de rekeningen 1993-1994	6
1.3	Controleprocedure	6
1.4	Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur	8
<i>1.4.1</i>	<i>Globale beoordeling</i>	<i>8</i>
<i>1.4.2</i>	<i>Rekening van uitvoering van de begroting</i>	<i>9</i>
<i>1.4.2.1</i>	<i>Vastleggingen op gesplitste kredieten.....</i>	<i>9</i>
<i>1.4.2.2</i>	<i>Ontvangsten (zonder de geaffecteerde ont- vangsten)</i>	<i>10</i>
<i>1.4.2.3</i>	<i>Uitgaven (zonder de variabele kredieten) ..</i>	<i>10</i>
<i>1.4.2.4</i>	<i>Organieke fondsen</i>	<i>11</i>
<i>1.4.2.5</i>	<i>Resultaten van de uitvoering van de begro- ting van de diensten van algemeen bestuur</i>	<i>12</i>
<i>1.4.3</i>	<i>Thesaurierekening.....</i>	<i>13</i>
<i>1.4.4</i>	<i>Vergelijking van het financieel en het begro- tingsresultaat.....</i>	<i>14</i>
<i>1.4.5</i>	<i>Rekening van de vermogenswijzigingen.....</i>	<i>15</i>
<i>1.4.6</i>	<i>Samenvattende rekening</i>	<i>15</i>
1.5	Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van openbaar nut van categorie A	15
1.6	Bijlagen bij de algemene rekening.....	17
1.7	Controleverklaring.....	17
2.	BIJLAGEN.....	19
2.1	Conclusies van het Rekenhof inzake de rekening van uitvoering van de begro- ting	21
2.2	Tabellen in verband met de rekening van uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur voor het jaar 1994	32
2.3	Resultatenrekening en balans van de instellingen van openbaar nut	36

2.3.1	<i>Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise</i>	38
2.3.2	<i>Institut bruxellois pour la Gestion de l'environnement.....</i>	40
2.3.3	<i>Agence régionale pour la propreté</i>	42
2.3.4	<i>Service d'incendie et d'aide médicale urgente.....</i>	44
2.3.5	<i>Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.....</i>	46

2.3.1	<i>Centrum voor informatica voor het Brussels Gewest.....</i>	39
2.3.2	<i>Brussels Instituut voor Milieubeheer.....</i>	41
2.3.3	<i>Gewestelijk Agentschap voor Netheid.....</i>	43
2.3.4	<i>Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp</i>	45
2.3.5	<i>Brussels Gewestelijk herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën</i>	47

1. NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR (1)

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1994 a été transmis à la Cour, à l'appui d'une lettre du 16 février 2005 émanant du ministre du Gouvernement de ladite Région, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures.

Conformément à l'article 92 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat (2), le présent rapport expose les observations auxquelles a donné lieu la vérification de ce compte général et présente en outre les résultats de l'exécution du budget de l'année 1994, à insérer dans le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget.

1.1 DISPOSITIONS LEGALES

L'article 50, § 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions stipule que « Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes. Le compte général des Communautés et Régions est transmis à leur Conseil, accompagné des observations de la Cour des comptes. Toutes les recettes et les dépenses sont portées dans le budget et les comptes. ». Le paragraphe 2 dudit article énonce, quant à lui, que « la loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions (...) ».

L'article 71, § 1^{er}, de la même loi spéciale précise qu'aussi longtemps que la loi visée ci-avant n'est pas entrée en vigueur (3), les dispositions en matière de comptabilité de l'Etat s'appliquent, *mutatis mutandis*, aux Communautés et aux Régions.

Les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat comprennent diverses dispositions concernant le compte général.

Dispositions générales :

- l'article 1^{er} stipule que le budget et le compte général de l'Etat comprennent le budget et les comptes des services

(1) Sauf mention contraire, les montants repris dans le présent rapport sont exprimés en francs.

(2) Arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat.

(3) En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et des Régions ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

1. NOTA'S EN OPMERKINGEN VAN HET HOF (1)

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1994 werd aan het Rekenhof overgezonden als bijlage bij een brief van 16 februari 2005 van de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen.

In overeenstemming met artikel 92 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit (2) bevat dit verslag de opmerkingen waartoe de controle van deze algemene rekening aanleiding heeft gegeven. Het geeft bovendien een voorstelling van de resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 1994 die moeten worden opgenomen in de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting.

1.1 WETTELIJKE BEPALINGEN

Artikel 50, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten luidt : « Elke Raad keurt jaarlijks de begroting goed en sluit de rekeningen af. De algemene rekening van de Gemeenschappen en de Gewesten wordt, samen met de opmerkingen van het Rekenhof, aan hun Raad overgezonden. Alle ontvangsten en uitgaven worden ingeschreven in de begroting en de rekeningen. ». Paragraaf 2 van dat artikel luidt : « De wet bepaalt de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de begrotingen en de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten (...) ».

Artikel 71, § 1, van die bijzondere wet preciseert evenwel dat de vigerende bepalingen inzake de rijkscomptabiliteit van overeenkomstige toepassing zijn op de Gemeenschappen en de Gewesten tot de inwerkingtreding van bovenvermelde wet (3).

De gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit omvatten verschillende bepalingen in verband met de algemene rekening.

Algemene bepalingen :

- artikel 1 bepaalt dat de begroting en de algemene rekening van de Staat bestaan uit de begroting en de rekenin-

(1) Tenzij anders vermeld zijn de in het onderhavige verslag opgenomen bedragen in BEF.

(2) Koninklijk besluit van 17 juli 1991 tot coördinatie van de wetten op de rijkscomptabiliteit.

(3) Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, is de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, op 1 januari 2006 van kracht geworden.

d'administration générale de l'Etat, des entreprises d'Etat et des services de l'Etat à gestion séparée;

- le chapitre VI (articles 80 à 93) est consacré au compte général;
- l'article 93, alinéa 1, prévoit que les comptes des organismes d'intérêt public dont les opérations doivent être justifiées à la Cour des comptes sont annexés au compte général de l'Etat. De surcroît, l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public dispose que les comptes d'exécution du budget des organismes de la catégorie A font l'objet d'un projet de loi de règlement du budget.

Dispositions particulières :

Les principales exigences légales en matière d'établissement et de reddition du compte général sont, quant à elles, énumérées à l'article 80 des lois coordonnées.

1. Le ministre des Finances établit annuellement le compte général.
2. Le compte général embrasse toutes les opérations budgétaires, patrimoniales et de trésorerie effectuées du 1^{er} janvier au 31 décembre.
3. Il comporte le compte synthétique des opérations de l'Etat et les comptes de développement suivants :
 - le compte d'exécution du budget, qui fait l'objet des dispositions du chapitre V (articles 75 à 79) des lois coordonnées ⁽⁴⁾;

(4) Art. 75 – Le compte d'exécution du budget est formé de tableaux comportant les mêmes subdivisions que le budget. Ces tableaux font apparaître :

Pour les recettes :

- a) les prévisions;
- b) les droits constatés;
- c) les recettes imputées;
- d) la différence entre les droits constatés et les recettes imputées;
- e) les droits reportés;
- f) les droits annulés ou portés en surséance indéfinie;
- g) la différence entre les prévisions et les imputations.

Pour les dépenses :

- a) les crédits ouverts par la loi;
- b) les crédits reportés de l'année précédente;
- c) les opérations imputées;
- d) la différence entre les crédits et les opérations imputées;
- e) les crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire;
- f) les crédits reportés à l'année suivante;
- g) les crédits à annuler.

gen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat, van de staatsbedrijven en van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer;

- hoofdstuk VI (artikelen 80 tot 93) handelt over de algemene rekening;
- artikel 93, eerste lid, bepaalt dat de rekeningen van de instellingen van openbaar nut waarvan de verrichtingen bij het Rekenhof moeten worden verantwoord, bij de algemene rekening van de Staat worden gevoegd. Artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut bepaalt daarenboven dat de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van categorie A het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp tot regeling van de begroting.

Bijzondere bepalingen :

De belangrijkste wettelijke vereisten inzake het opmaken en afleggen van de algemene rekening zijn opgesomd in artikel 80 van de gecoördineerde wetten.

1. De Minister van Financiën maakt jaarlijks de algemene rekening op.
2. De algemene rekening omvat alle begrotings-, vermogens- en thesaurieverrichtingen tot stand gekomen van 1 januari tot 31 december.
3. Ze bevat de samenvattende rekening van de verrichtingen van de Staat en de volgende toelichtende rekeningen :
 - de rekening van uitvoering van de begroting die het voorwerp uitmaakt van de bepalingen van hoofdstuk V (artikelen 75 tot 79) van diezelfde gecoördineerde wetten ⁽⁴⁾;

(4) Art. 75 – De rekening van uitvoering van de begroting bestaat uit tabellen met dezelfde onderverdelingen als de begroting. Deze tabellen geven afzonderlijk op :

Voor de ontvangsten :

- a) de ramingen;
- b) de vastgestelde rechten;
- c) de aangerekende ontvangsten;
- d) het verschil tussen de vastgestelde rechten en de aangerekende ontvangsten;
- e) de overgedragen rechten;
- f) de geannuleerde rechten of de rechten geboekt als voor onbepaalde tijd uitgesteld;
- g) het verschil tussen de ramingen en de aanrekeningen.

Voor de uitgaven :

- a) de bij de wet geopende kredieten;
- b) de kredieten overgedragen van het vorig jaar;
- c) de aangerekende verrichtingen;
- d) het verschil tussen de kredieten en de aangerekende verrichtingen;
- e) de kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar;
- f) de naar het volgend jaar overgedragen kredieten;
- g) de te annuleren kredieten.

- le compte des variations du patrimoine, qui expose les modifications de l'actif et du passif de l'Etat. Il est accompagné du bilan de l'Etat, établi au 31 décembre ⁽⁵⁾;
- le compte de trésorerie, qui détaille les opérations effectuées pour maintenir l'équilibre entre les ressources et les besoins de l'Etat, ainsi que les mouvements de fonds appartenant à des tiers et les autres opérations financières du Trésor. Il est accompagné d'un tableau présentant les fluctuations et la situation de la dette publique ⁽⁶⁾.

4. Il doit être transmis à la Cour avant le 30 juin de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

L'établissement des comptes généraux ressortit à l'Administration des finances et du budget du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce service a élaboré un projet d'ordonnance de règlement définitif du budget 1994 reprenant les résultats des services d'administration générale, d'une part, et ceux des organismes d'intérêt public de la catégorie A, d'autre part.

1.2 ENCHAINEMENT DES COMPTES 1993-1994

Le compte général de l'année 1994 est parvenu le 18 février 2005 au greffe de la Cour. Le compte précédent, celui de l'exercice 1993, a été déclaré contrôlé par son Collège le 15 février 2006.

Par rapport aux délais imposés par l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la reddition du compte général de l'année 1994 accuse un important retard (plus de neuf ans). Celui-ci résulte, à la fois, de la transmission tardive des comptes précédents et des difficultés relatives à la mise en place d'un service chargé de l'élaboration des comptes généraux.

1.3 PROCEDURE DE CONTROLE

La vérification du compte général a porté sur l'appréciation de la fiabilité et du caractère exhaustif des états financiers ainsi que sur la conformité des opérations comp-

- de rekening van de vermogenswijzigingen, waarop de wijzigingen van de activa en passiva van de Staat worden geregistreerd. Zij gaat vergezeld van de balans van de Staat, vastgesteld op 31 december ⁽⁵⁾;
- de rekening van de thesaurie, die de verrichtingen opgeeft die werden uitgevoerd om het evenwicht te behouden tussen de inkomsten en de behoeften van de Staat, evenals de omzet van aan derden toebehorende gelden en de andere financiële verrichtingen van de staatskas. Bij deze rekening gaat een tabel met de schommelingen en de stand van de staats-schuld ⁽⁶⁾.

4. Ze moet aan het Rekenhof worden meegedeeld vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het betrokken begrotingsjaar.

Het opmaken van de algemene rekeningen valt onder de bevoegdheid van de Administratie van de Financiën en de Begroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Die dienst heeft een ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting 1994 uitgewerkt waarin de resultaten van de diensten van algemeen bestuur enerzijds en die van de instellingen van algemeen nut categorie A anderzijds worden opgenomen.

1.2 AANEENSCHAKELING VAN DE REKENINGEN 1993-1994

De algemene rekening van het jaar 1994 is op 18 februari 2005 op de griffie van het Rekenhof toegekomen. De vorige rekening, die van het boekjaar 1993, werd door het College op 15 februari 2006 gecontroleerd verklaard.

De algemene rekening voor het jaar 1994 werd met een aanzienlijke vertraging afgelegd (meer dan negen jaar) ten opzichte van de termijnen die worden opgelegd door artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Deze vertraging heeft zowel te maken met de laattijdige verzending van de vorige rekeningen als met de moeilijkheden met betrekking tot de installatie van een dienst die belast is met de uitwerking van de algemene rekeningen.

1.3 CONTROLEPROCEDURE

De verificatie van de algemene rekening bestond in het nagaan van de betrouwbaarheid en de volledigheid van de financiële staten alsook van de overeenstemming van de

⁽⁵⁾ Article 84 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.
⁽⁶⁾ Article 91 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

⁽⁵⁾ Art. 84 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.
⁽⁶⁾ Art. 91 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit

tables aux lois et aux ordonnances budgétaires (7). La concordance entre les tableaux synthétiques annexés au compte général et les différents listings détaillant les opérations a été vérifiée.

Le compte général de l'année 1994 a été élaboré par l'Administration des finances et du budget sur la base des données issues :

- des ordonnances budgétaires;
- pour les services d'administration générale, de la comptabilité publique, tenue à l'aide de l'application informatique « BS 2000 » dépenses et recettes;
- pour les organismes, des comptes déclarés contrôlés par la Cour;
- pour le compte de trésorerie, de la situation de caisse au 31 décembre 1994 et des comptes des comptables.

En ce qui concerne les résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale, les chiffres du compte ont été comparés à ceux de la préfiguration des résultats de l'exécution du budget 1994 (dénommée ci-après la préfiguration) que la Cour des comptes a transmise, le 6 juin 1995, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (8).

Cette préfiguration (9) – dont il convient de rappeler le caractère provisoire – a été établie essentiellement sur la base de la banque de données de la Cour enregistrant toutes les imputations à la charge du budget des dépenses des services d'administration générale et des situations de recettes

(7) Ordonnance du 23 décembre 1993 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1994 ; ordonnance du 23 décembre 1993 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1994; ordonnance du 7 juillet 1994 ajustant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1994; ordonnance du 7 juillet 1994 le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1994; ordonnance du 8 décembre 1994 contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1994; ordonnance du 8 décembre 1994 contenant le deuxième ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1994.

(8) Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, A-18/1 – session extraordinaire 1995.

(9) Pour rappel, lors de la réforme des lois sur la comptabilité de l'Etat, opérée par la loi du 28 juin 1989, la Cour a été investie de la mission d'élaborer une préfiguration des résultats de l'exécution du budget, dans le courant du mois de mai suivant l'année budgétaire concernée, afin de pallier le retard chronique de reddition des comptes généraux. Cette réforme a également accordé aux assemblées parlementaires la faculté d'adopter une motion motivée de règlement provisoire du budget.

comptabilitésverrichtingen met de begrotingswetten en -ordonnanties (7). Er werd nagegaan of er overeenstemming is tussen de samenvattende tabellen als bijlage bij de algemene rekening en de verschillende computerlijsten waarin de verrichtingen in detail worden weergegeven.

De algemene rekening van het jaar 1994 werd door de Administratie van de Financiën en de Begroting opgesteld op basis van de gegevens afkomstig van :

- de begrotingsordonnanties;
- voor de diensten van algemeen bestuur, de openbare comptabiliteit, gevoerd met behulp van de informatica-toepassing « BS 2000 » uitgaven en ontvangsten;
- voor de instellingen, de door het hof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen;
- voor de thesaurierekening, de kastoestand op 31 december 1994 en de rekeningen van de rekenplichtigen.

Wat de controle van het resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur betreft, werden de cijfers van de rekening vergeleken met deze van de voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting 1994 (hierna : de voorafbeelding) die het Rekenhof op 6 juni 1995 aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft toegezonden (8).

Die voorafbeelding (9) – die, er weze aan herinnerd, slechts voorlopige cijfers betreft – werd voornamelijk opgesteld op basis van de gegevensbank van het Rekenhof waarin alle aanrekeningen ten laste van de uitgavenbegroting van de diensten van algemeen bestuur zijn geregistreerd.

(7) Ordonnantie van 23 december 1993 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994; ordonnantie van 23 december 1993 houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994; ordonnantie van 7 juli 1994 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994; ordonnantie van 7 juli 1994 houdende aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994; ordonnantie van 8 december 1994 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994; ordonnantie van 8 december 1994 houdende tweede aanpassingsblad van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994.

(8) Brusselse Hoofdstedelijke Raad, A-18/1 – B.Z. 1995.

(9) Er wordt aan herinnerd dat, teneinde de achterstand bij de overzending van de algemene rekeningen te verhelpen, het Rekenhof naar aanleiding van de hervorming van de wetten op de rijkscomptabiliteit door de wet van 28 juni 1989 werd belast met het opstellen van een voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting in de loop van de maand mei die volgt op het betrokken begrotingsjaar. Door die hervorming werd aan de parlementaire vergaderingen eveneens de mogelijkheid geboden om een gemotiveerde motie tot voorlopige eindregeling van de begroting goed te keuren.

et d'engagements fournies par l'Administration de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le compte de la trésorerie a été vérifié par divers recouplements avec la situation mensuelle de la trésorerie du mois de décembre 1994, un relevé des soldes au 31 décembre 1994 des comptes courants, délivrés par le caissier de la Région, et les comptes de comptables, tels qu'arrêtés par la Cour ⁽¹⁰⁾.

Enfin, les comptes des organismes n'ont donné lieu qu'à une simple vérification de concordance, par rapport à ceux déclarés contrôlés par la Cour. Pour le surplus, le rapport de contrôle renvoie, le cas échéant, aux observations particulières insérées dans le fascicule I de ses différents Cahiers d'observations.

1.4 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES DES SERVICES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

1.4.1 Appréciation globale

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1994 est constitué d'un fascicule, lequel comprend :

- un avant-projet d'ordonnance portant règlement définitif des budgets de la Région de Bruxelles-Capitale et des organismes de la catégorie A;
- les résultats du compte d'exécution du budget des services d'administration générale, consignés dans cinq tableaux synthétiques (A à E);
- une situation de caisse;
- des comptes de développement mentionnant les chiffres définitifs de l'exécution du budget des dépenses des services d'administration générale;
- une liste des biens patrimoniaux (comprenant, notamment, les modifications apportées à l'actif et au passif et la valeur de ces biens) au 31 décembre 1994.

Tel qu'il est soumis à la Cour, le compte général de l'année 1994 ne satisfait pas à toutes les dispositions légales qui lui sont applicables (cf. point 1.1 ci-dessus). Ainsi, il ne comporte pas de compte synthétique et le compte de trésorerie ne répond pas, *stricto sensu*, aux dispositions légales (cf. point 1.4.3).

⁽¹⁰⁾ Dans la mesure où ces comptes étaient toujours en sa possession.

treerd, en een aantal staten van de ontvangsten en de vastleggingen verstrekt door de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De thesaurierekening werd geverifieerd door verschillende vergelijkingen met de maandelijkse thesaurietoestand van de maand december 1994, met een lijst van de saldi op 31 december 1994 van de rekeningen courant, verstrekt door de kassier van het Gewest, en met de rekeningen van rekenplichtigen zoals afgesloten door het Rekenhof ⁽¹⁰⁾.

Tot slot werd nagegaan of de rekeningen van de instellingen overeenstemmen met de door het Rekenhof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen. Voor het overige verwijst het controleverslag in voorkomend geval naar de bijzondere opmerkingen die werden opgenomen in deel I van de verschillende boeken van opmerkingen.

1.4 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

1.4.1 Globale beoordeling

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1994 wordt voorgesteld in één deel, dat volgende elementen omvat :

- een voorontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begrotingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de instellingen van categorie A;
- de resultaten van de rekening van uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur, opgenomen in vijf samenvattende tabellen (A tot E);
- een kastoestand;
- toelichtende rekeningen die de definitieve cijfers van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur vermelden;
- een lijst van de vermogensgoederen met onder meer de wijzigingen inzake actief en passief en de waarde op 31 december 1994.

De algemene rekening van het jaar 1994, zoals ze aan het Rekenhof wordt voorgelegd, voldoet niet aan alle wettelijke bepalingen die erop van toepassing zijn (cf. punt 1.1. hierboven). Zo werd geen samenvattende rekening voorgelegd en beantwoordt de thesaurierekening niet *stricto sensu* aan de wettelijke bepalingen (zie punt 1.4.3).

⁽¹⁰⁾ Voor zover het deze rekeningen nog steeds in zijn bezit had.

D'autre part, la Cour fait remarquer que les tableaux récapitulatifs ont été établis manuellement ou à l'aide de tableurs, sans liaison directe et automatique avec les fichiers-sources.

1.4.2 Compte d'exécution du budget

Outil d'appréciation de la gestion des pouvoirs publics, le compte d'exécution du budget fournit les chiffres nécessaires à l'élaboration du projet d'ordonnance de règlement définitif du budget. Le vote de cette ordonnance met un terme au cycle budgétaire et vaut, politiquement, quitus pour les instances exécutives.

1.4.2.1 Engagements à la charge des crédits dissociés ⁽¹¹⁾

Le compte d'exécution du budget fournit l'état des crédits d'engagement, de leur utilisation et de leurs soldes.

Les crédits d'engagement inutilisés à la fin de l'exercice 1993 ont été annulés. Ainsi que signalé au tableau A, pour l'année 1994, des crédits ont été ouverts à concurrence de 7.879.500.000 francs et, sur ce montant, des engagements ont été comptabilisés pour un montant total de 7.282.004.319 francs, lequel correspond à la somme mentionnée dans la préfiguration 1994, soit 7.282,0 millions d'euros ⁽¹²⁾.

Les crédits d'engagement disponibles à la fin de l'année budgétaire 1994 ont été reportés au budget 1994 à concurrence de 6.000.000 francs par un arrêté du Gouvernement de Région de Bruxelles-Capitale du 19 janvier 1995 ⁽¹³⁾.

(11) Cf. annexe 2.1, première partie, point A, et annexe 2.2 – tableau I.

(12) Il existe, toutefois, une différence de 96.643 francs par rapport au montant mentionné dans le compte du contrôleur des engagements. La Cour avait arrêté ce compte au 9 juin 1999 sur un montant de 7.281.907.676 francs. L'écart est, toutefois, inexplicable, un certain nombre de données détaillées relatives aux engagements n'étant plus disponibles.

(13) Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 janvier 1995 relatif au report de crédits dissociés à l'année budgétaire 1995. En matière de crédits dissociés, l'article 35, § 1^{er}, premier alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat prévoit, comme règle générale, l'annulation des montants inutilisés à la fin de l'année budgétaire. Le deuxième alinéa de ce même article crée, toutefois, la possibilité de déroger à cette règle générale et, en cas de nécessité dûment motivée, de reporter des crédits déterminés. Les règles et les conditions de ce report ont été fixées par l'arrêté royal du 4 février 1988.

Het Rekenhof merkt ook op dat de overzichtstabellen manueel of met behulp van rekenbladen werden opgesteld zonder rechtstreekse en automatische koppeling met de bronbestanden.

1.4.2 Rekening van uitvoering van de begroting

De rekening van uitvoering van de begroting fungeert als instrument voor het beoordelen van het beheer van de overheid. Ze verstrekt de nodige cijfers voor het opstellen van de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting. De goedkeuring van die ordonnantie vormt het sluitstuk van de begrotingscyclus en betekent op politiek vlak de kwijtingverlening aan de uitvoerende diensten.

1.4.2.1 Vastleggingen op gesplitste kredieten ⁽¹¹⁾

De rekening van uitvoering van de begroting verstrekt de stand van de vastleggingskredieten, van hun aanwending en van hun saldi.

De vastleggingskredieten die eind 1993 niet waren opgebruikt, werden geannuleerd. Zoals vermeld in tabel A werden voor het jaar 1994 kredieten geopend ten belope van 7.879.500.000 BEF en werden hierop in totaal voor 7.282.004.319 BEF vastleggingen geboekt. Dit stemt overeen met de 7.282,0 miljoen EUR die de voorafbeelding 1994 vermeldt ⁽¹²⁾.

De vastleggingskredieten die op het einde van het begrotingsjaar 1994 beschikbaar waren, werden ten belope van 6.000.000 BEF overgedragen door een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 januari 1995 ⁽¹³⁾.

(11) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt A en bijlage 2.2 – tabel I.

(12) Er is wel een verschil van 96.643 BEF met het bedrag dat wordt vermeld in de rekening van de controleur van de vastleggingen. Het Rekenhof had deze rekening op 9 juni 1999 afgesloten op een bedrag van 7.281.907.676 BEF. Het verschil kan echter niet worden verklaard omdat een aantal detailgegevens met betrekking tot de vastleggingen niet meer beschikbaar zijn.

(13) Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 januari 1995 betreffende de overdracht van gesplitste kredieten naar het begrotingsjaar 1995. Inzake de gesplitste kredieten stelt artikel 35, § 1, eerste alinea, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit als algemene regel de annulatie van de niet aangewende bedragen op het einde van het begrotingsjaar. De tweede alinea van hetzelfde artikel laat echter de mogelijkheid open om van deze algemene regel af te wijken en in geval van behoorlijk gemotiveerde noodzakelijkheid bepaalde kredieten over te dragen. De regels en voorwaarden voor deze overdracht werden vastgesteld door het koninklijk besluit van 4 februari 1988.

1.4.2.2 Recettes (hors recettes affectées) (14)

Le montant des recettes (39.147.059.689 francs) mentionné au tableau B du compte général, hors produit d'emprunts et hors recettes affectées, correspond à celui mentionné dans la préfiguration.

1.4.2.3 Dépenses (hors crédits variables) (15)

A) OPERATIONS IMPUTEES

Ainsi qu'il ressort du tableau C, en 1994, des dépenses ont été comptabilisées pour un montant de 50.304.983.091 francs, lequel est quelque peu supérieur à celui mentionné dans la préfiguration, soit 50.303,8 millions de francs. Cet écart minime est du au fait que la Région n'a pas annulé un certain nombre d'ordonnancements en 1994 même, mais seulement durant l'année budgétaire suivante.

Ces annulations ayant néanmoins été effectuées – fût-ce tardivement – et pour éviter que les reports de crédits d'une année à l'année suivante ne concordent plus avec ceux des comptes suivants transmis par la Région, il est proposé de se baser, quand même, sur le montant des dépenses mentionné dans le compte présenté.

B) DEPASSEMENTS DE CREDITS

Le tableau D du compte général met en évidence cinq dépassements de crédits légaux (programmes) dont le montant total s'élève à 10.692.953 francs. Ce dernier montant coïncide avec les crédits complémentaires à demander, mentionnés à l'article 14 de l'avant-projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget.

Outre ces dépassements légaux, plusieurs dépassements ont été également relevés au niveau des allocations de base. Ceux-ci ont été régularisés par le biais d'une procédure consistant à soumettre les crédits à une nouvelle ventilation au sein des programmes à l'issue d'une année budgétaire. Cette nouvelle ventilation est prévue à l'article 13 de l'avant-projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget.

(14) Voir point 2.1 des annexes, première partie, B, et point 2.2 des annexes, tableau II.

(15) Voir point 2.1 des annexes, première partie, B, et point 2.2 des annexes, tableau III.

1.4.2.2 Ontvangsten (zonder de geaffecteerde ontvangsten) (14)

Het in tabel B van de algemene rekening vermelde bedrag van de ontvangsten (39.147.059.689 BEF), de opbrengsten van leningen en geaffecteerde ontvangsten niet meegerekend, stemt overeen met wat in de voorafbeelding wordt opgegeven.

1.4.2.3 Uitgaven (zonder de variabele kredieten) (15)

A) AANGEREKENDE VERRICHTINGEN

Zoals blijkt uit tabel C werd in 1994 voor een bedrag van 50.304.983.091 BEF uitgaven geboekt. Dit is iets meer dan de 50.303,8 miljoen BEF die de voorafbeelding vermeldt. Dit kleine verschil is te wijten aan het feit dat het Gewest de annulering van een aantal ordonnancements niet in 1994 zelf, maar pas in het volgende begrotingsjaar heeft doorgevoerd.

Aangezien deze annuleringen uiteindelijk – zij het laatijdig – toch zijn doorgevoerd, en om te vermijden dat er inzake de kredietoverdrachten geen aansluiting meer zou zijn met de volgende rekeningen die het Gewest reeds heeft voorgelegd, wordt voorgesteld om toch uit te gaan van het bedrag aan uitgaven dat in de in voorgelegde rekening is vermeld.

B) KREDIETOVERSCHRIJDINGEN

Zoals vermeld in tabel D van de algemene rekening zijn er vijf overschrijdingen van wettelijke kredieten (programma's) en bedraagt het totaal van deze overschrijdingen 10.692.953 BEF. Laatstgenoemd bedrag stemt overeen met de te vragen aanvullende kredieten vermeld onder artikel 14 van het voorontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting.

Naast deze wettelijke overschrijdingen waren er ook een aantal overschrijdingen op het niveau van de basisallocaties. Deze worden geregulariseerd door het toepassen van een procedure waarbij kredieten worden herverdeeld binnen de programma's nadat het begrotingsjaar werd afgesloten. Deze herverdeling is voorzien in artikel 13 van het voorontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begroting.

(14) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt B en bijlage 2.2 – tabel II.

(15) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt B en bijlage 2.2 – tabel III

C) CREDITS REPORTES

– *Crédits non dissociés*

Les reports de crédits non dissociés à l'année 1995 ont été effectués conformément aux dispositions de l'article 34, alinéa 1, des lois coordonnées précitées⁽¹⁶⁾. Leur montant a été fixé dans le compte à 2.928.378.508 francs et concorde avec les données enregistrées par la Cour.

Les crédits non dissociés reportés de 1993 à 1994 encore disponibles à la fin de l'année (3.548.500.113 francs, mentionnés au tableau C du compte) doivent être annulés⁽¹⁷⁾.

– *Crédits dissociés*

Ainsi qu'il ressort du tableau C, au 31 décembre 1994, des crédits d'ordonnancement étaient encore disponibles pour un montant total de 464.474.911 francs et, sur ce montant, 139.332.000 francs ont été reportés à 1995 (conformément aux arrêtés des 12 et 19 janvier 1995⁽¹⁸⁾). Les soldes restants (325.142.911 francs) ont été annulés conformément aux dispositions de l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

1.4.2.4 *Fonds organiques*⁽¹⁹⁾

Le budget de la Région de Bruxelles-Capitale ne comporte plus de section particulière depuis 1992. Conformément aux dispositions de l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, des crédits variables ont été prévus pour les fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991⁽²⁰⁾.

(16) Les crédits non dissociés disponibles à la fin de l'année budgétaire sont reportés à l'année suivante et peuvent être utilisés dès le commencement de cette année pour ordonnancer toute dépense engagée pendant l'année budgétaire révolue.

(17) Article 34, alinéa 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat : « Les crédits non dissociés reportés à l'année suivante sont rattachés à l'allocation correspondante du budget de ladite année. La partie de ces crédits non ordonnancée le 31 décembre de ladite année tombe en annulation. ».

(18) Arrêtés du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale des 12 et 19 janvier 1995 relatifs au report de crédits dissociés à l'année budgétaire 1995. Le premier de ces arrêtés prévoit le report de 136.332.000 francs (arrêté approuvé à l'article 3 du dispositif du premier feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de l'année 1995). Le second prévoit le report de 3.000.000 francs (aucune approbation parlementaire de cet arrêté n'a été produite).

(19) Voir point 2.1 des annexes, première partie, C, et point 2.2 des annexes, tableau IV.

(20) Ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

C) OVERGEDRAGEN KREDIETEN

– *Niet-gesplitste kredieten*

De overdrachten van niet gesplitste kredieten naar 1995 zijn gebeurd in overeenstemming met de bepalingen van artikel 34, eerste lid, van de bovenvermelde gecoördineerde wetten⁽¹⁶⁾. Het bedrag ervan wordt in de rekening bepaald op 2.928.378.508 BEF en komt overeen met de gegevens waarover het Rekenhof beschikt.

De van 1993 naar 1994 overgedragen niet-gesplitste kredieten die op het eind van het jaar nog beschikbare waren (3.548.500.113 BEF, vermeld in tabel C van de rekening) moeten worden geannuleerd⁽¹⁷⁾.

– *Gesplitste kredieten*

Zoals vermeld in tabel C, waren op 31 december 1994 in totaal nog voor een bedrag van 464.474.911 BEF ordonnanceringskredieten beschikbaar en werd hiervan 139.332.000 BEF overgedragen naar 1995 (overeenkomstig de besluiten van 12 en 19 januari 1995⁽¹⁸⁾). De resterende saldi (325.142.911 BEF) worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit geannuleerd.

1.4.2.4 *Organieke fondsen*⁽¹⁹⁾

Sinds 1992 bevat de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen afzonderlijke sectie meer. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit wordt voorzien in variabele kredieten voor de begrotingsfondsen die werden opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991⁽²⁰⁾.

(16) De niet gesplitste kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar worden naar het volgende jaar overgedragen en mogen worden aangewend vanaf het begin van dat jaar om elke uitgave te ordonnanceren die vastgelegd werd tijdens het voorbije begrotingsjaar.

(17) Art. 34, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit : « De niet gesplitste kredieten die naar het volgende jaar zijn overgedragen, worden gevoegd bij de overeenkomstige toelage van genoemd jaar. Het gedeelte van deze kredieten dat niet geordonnanceerd werd op 31 december van het betrokken jaar, wordt geannuleerd. ».

(18) Besluiten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 januari 1995 en 19 januari 1995 betreffende de overdracht van gesplitste kredieten naar het begrotingsjaar 1995. Eerstgenoemd besluit bepaalt de overdracht van 136.332.000 BEF (besluit goedgekeurd in artikel 3 van het beschikkend gedeelte van het eerste aanpassingsblad van de algemene uitgavenbegroting 1995). Het tweede besluit bepaalt de overdracht van 3.000.000 BEF (hiervan werd geen parlementaire goedkeuring voorgelegd).

(19) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt C en bijlage 2.2 – tabel IV.

(20) Ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

Les montants des recettes (870.135.518 francs) et des dépenses (474.119.491 francs) mentionnés dans le compte général ⁽²¹⁾ coïncident avec ceux figurant dans la banque de données de la Cour ⁽²²⁾. Il résulte que l'année budgétaire 1994 est clôturée avec un résultat positif de 396.016.027 francs

Au 1^{er} janvier 1994, le solde total des fonds organiques s'élevait à 1.020.765.544 francs. Du fait du résultat positif, ce solde s'élève, à la fin de l'année 1994, à 1.416.781.571 francs.

1.4.2.5 Résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale

Le tableau suivant présente les résultats définitifs de l'exécution du budget de l'année 1994.

	Résultats définitifs – Definitieve resultaten	
A. ENGAGEMENTS A LA CHARGE DES CREDITS DISSOCIES.	7.282.004.319	A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN.
B. RESULTATS DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.		B. RESULTATEN VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN.
1. Recettes imputées, hors produit d'emprunts.	39.147.059.689	1. Aangerekende ontvangsten, leningopbrengsten niet meegerekend.
2. Dépenses imputées.	50.304.983.091	2. Aangerekende uitgaven.
<i>SOLDE BUDGETAIRE HORS EMPRUNTS.</i>	– 11.157.923.402	<i>BEGROTINGSSALDO VÓÓR LENINGEN.</i>
3. Produit d'emprunts.	13.300.000.000	3. Leningopbrengst.
SOLDE BUDGETAIRE DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.	2.142.076.598	BEGROTINGSSALDO VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN.
C. RESULTATS DES FONDS ORGANIQUES.		C. RESULTATEN BEGROTINGSFONDSEN.
1. Recettes imputées.	870.135.518	1. Aangerekende ontvangsten.
2. Dépenses imputées.	474.119.491	2. Aangerekende uitgaven.
SOLDE BUDGETAIRE DES FONDS ORGANIQUES.	396.016.027	BEGROTINGSSALDO ORGANIEKE FONDSEN.
SOLDE BUDGETAIRE GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE (B+C) POUR L'ANNEE 1993.	<u>2.538.092.625</u>	GLOBAAL BEGROTINGSSALDO VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR (B+C) VOOR HET JAAR 1994.

Au 31 décembre 1993, le solde budgétaire global cumulé s'élevait à – 5.272.074.335 francs. En y ajoutant le résultat de 1994, le solde global cumulé se chiffre, au terme de l'année 1994 à – 2.733.981.710 francs.

(21) Voir point 2.1 des annexes, première partie, C, et point 2.2 des annexes, tableau IV.

(22) Le montant des recettes diffère, toutefois, de celui (876,7 millions de francs) mentionné dans la préfiguration. L'écart (6,6 millions de francs) est probablement dû au caractère provisoire des données enregistrées dans le programme comptable BS 2000 au moment de l'élaboration de la préfiguration.

De bedragen van de ontvangsten (870.135.518 BEF) en de uitgaven (474.119.491 BEF) die in de algemene rekening worden vermeld ⁽²¹⁾ stemmen overeen met de bedragen van de gegevensbank van het Rekenhof ⁽²²⁾. Dit betekent dat 1994 wordt afgesloten met een positief resultaat van 396.016.027 BEF.

Op 1 januari 1994 bedroeg het totale saldo van de organieke fondsen 1.020.765.544 BEF. Door het positieve resultaat loopt dit saldo eind 1994 op tot 1.416.781.571 BEF.

1.4.2.5 Resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur

De volgende tabel vermeldt de definitieve resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 1994.

Op 31 december 1993 bedroeg het gecumuleerd globale begrotingssaldo – 5.272.074.335 BEF. Wanneer hier het resultaat voor 1994 wordt aan toegevoegd bekomen we het gecumuleerd globale saldo op het einde van het jaar 1994 : – 2.733.981.710 BEF.

(21) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt C en bijlage 2.2 – tabel IV.

(22) Het bedrag van de ontvangsten verschilt wel van dat (876,7 miljoen BEF) vermeld in de voorafbeelding. Het verschil (6,6 miljoen BEF) is waarschijnlijk toe te schrijven aan het voorlopige karakter van de in het boekhoudprogramma BS 2000 geboekte gegevens toen de voorafbeelding werd uitgewerkt.

1.4.3. Compte de la trésorerie

Le compte de la trésorerie présenté dans le compte général ne correspond pas *stricto sensu* aux prescriptions légales. Une situation de caisse reprend les soldes mensuels et cumulés au 31 décembre 1994 des recettes encaissées et des dépenses décaissées, selon une ventilation amalgamant les opérations budgétaires et celles purement financières (opérations non budgétaires) (23). Par conséquent, cette situation ne fixe pas les soldes à reporter selon la nature budgétaire ou non des opérations, ni par catégorie de comptables (centralisateur, contentieux, deniers, avances de fonds).

La Cour a néanmoins pu vérifier la concordance des données de la situation de caisse du mois de décembre 1994 avec celles des comptes des comptables, tels que son Collège les avait arrêtés, ainsi qu'avec le relevé des extraits de comptes financiers, établi par la Direction de la trésorerie du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Fin 1994, le solde des comptes s'élève à – 113.956.395 francs; il se ventile entre les divers comptes courants financiers de la manière suivante.

1. Comptes ouverts auprès du Crédit Communal de Belgique, caissier de la Région de Bruxelles-Capitale

– Trésorerie	– 258.634.409
– Intérêts	– 217.427.071
– Transit-Remboursement ordonnances	1.105.777
– Transit-Retours « impayés »	413.051
– Transit-Retours « Assignations »	7.158
– Transit-Retours « S.C.D.F. »	7.473
– Contentieux	13.849.458
– A.M.I.	14.469.403
– O.N.S.S.	35.655.255
– Cotisation spéciale O.N.S.S.	1.379.750
– Transit Commission communautaire flamande	18.400.000
– Précompte professionnel.	27.900.390
– Recettes générales	5.383.806
– Chèques-repas	17.325
– Cabinets	13.102.442
– Comptables décentralisés	230.341.204
Sous-total	– 114.028.988

2. Compte ouvert auprès de l'Office des chèques postaux 72.593

TOTAL – 113.956.395

(23) Sont des opérations non budgétaires les mouvements de fonds entre les comptables faisant apparaître les encaisses subsistant au 31 décembre et résultant soit de recettes non encore versées dans la caisse centrale, soit de sommes imputées au budget mais non encore décaissées, soit encore de sommes payées par avance sur la caisse du comptable centralisateur. Figurent également sous cette rubrique, le cas échéant, les mouvements résultant des opérations de placement d'excédents de trésorerie.

1.4.3. Thesaurierekening

De thesaurierekening die in de algemene rekening wordt vermeld, beantwoordt niet *stricto sensu* aan de wettelijke bepalingen. Een kasstaat vermeldt de maandelijke en op 31 december 1994 gecumuleerde saldi van de gerealiseerde ontvangsten en van de gedane uitgaven, volgens een uitsplitsing waarbij begrotingsverrichtingen worden vermengd met louter financiële verrichtingen (23). Deze staat stelt de over te dragen saldi dan ook niet vast volgens de al dan niet budgettaire aard van de verrichtingen, noch per klasse van rekenplichtige (centraliserende rekenplichtige of rekenplichtige der geschillen, over gelden, over fondsenvoorschotten).

Het Rekenhof heeft zich niettemin kunnen vergewissen van de overeenstemming van de gegevens met de kasstaat van de maand december 1994 met die van de rekeningen van de rekenplichtigen, zoals zijn college die had afgesloten, alsook met de lijst van de financiële rekeningen, die werd opgesteld door de directie Thesaurie van de gewestadministratie.

Eind 1994 bedraagt het saldo van de rekeningen – 113.956.395 BEF; het wordt als volgt over de verschillende lopende financiële rekeningen uitgesplitst.

1. Rekeningen geopend bij het Gemeentekrediet van België, kassier van het Gewest

– Thesaurie	– 258.634.409
– Interesten	– 217.427.071
– Transit-Terugstorten Ordonnanties	1.105.777
– Transit-Retours. « Onbetaald »	413.051
– Transit-Retours. « Assignaties »	7.158
– Transit-Retours. « C.D.V.U. »	7.473
– Geschillen	13.849.458
– ZIV	14.469.403
– RSZ	35.655.255
– Bijzondere bijdrage RSZ	1.379.750
– Transit Vlaamse Gemeenschapscommissie	18.400.000
– Bedrijfsvoorheffing.	27.900.390
– Algemene ontvangsten	5.383.806
– Maaltijdcheques	17.325
– Kabinetten	13.102.442
– Gedecentraliseerde rekenplichtigen	230.341.204
Subtotaal	– 114.028.988

2. Rekening geopend bij de Postchequediens 72.593

TOTAAL – 113.956.395

(23) Zijn niet budgettaire verrichtingen de fondsenbewegingen tussen de rekenplichtigen die de op 31 december bestaande kasvoorraden tot uiting brengen en die voortvloeien uit hetzij nog niet in de centrale kas gestorte ontvangsten, hetzij uit op de begroting aangerekende maar nog niet uitgegeven sommen, of nog via voorschot op de kas van de centraliserende rekenplichtige betaalde sommen. Onder deze rubriek worden eveneens in voorkomend geval de bewegingen vermeld die voortvloeien uit de belegging van thesaurieoverschotten.

Il est à noter que le solde du compte « Trésorerie » de – 258,6 millions francs intégrait des avances à terme fixe pour un montant de 1 milliard francs. Déduction faite de ces avances, le solde de ce compte se serait élevé, au 31 décembre 1994, à – 1.258,6 millions francs et le solde global – réel – de l'ensemble des comptes à – 1.114,0 millions francs.

1.4.4 Rapprochement des résultats financier et budgétaire

Le solde brut à financer, obtenu en comparant les encaissements (hors produit d'emprunts) aux décaissements s'élève à – 14.605.469.650 francs ⁽²⁴⁾.

Recettes (budgétaires) encaissées (1)	40.032.034.847
Dépenses (budgétaires) décaissées (2)	– 54.242.512.402
Solde des opérations budgétaires (3) (1)+(2)	– 14.210.477.555
Solde des opérations de trésorerie (4)	– 394.992.095
SOLDE BRUT A FINANCER (5)=(3)+(4)	– 14.605.469.650

Les opérations budgétaires de l'exercice 1994 se soldent par un mali financier de 14.210,5 millions de francs. Le solde des opérations de trésorerie (opérations sans incidence budgétaire) étant négatif (– 395,0 millions de francs), le solde brut à financer, qui détermine les besoins réels de financement de l'exercice, s'élève à – 14.605,5 millions de francs.

En principe, il est possible de dégager une correspondance entre ce résultat et le solde budgétaire (voir point 1.4.2.5). Pour ce faire, il faut, notamment, prendre en considération le report de paiement, à l'année suivante, d'ordonnances émises en fin d'exercice ainsi que la variation des comptes enregistrant les opérations de trésorerie que sont les opérations restant à imputer budgétairement et les opérations non budgétaires.

Arguant du fait qu'il ne disposait plus des documents nécessaires, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a signalé qu'il n'était pas en mesure d'effectuer cette réconciliation.

(24) Un montant de 1.914.955.914 francs ayant été payé en 1994 au titre d'amortissement de la dette directe, le solde net à financer s'élève, pour cette année, à 12.690.513.736 francs. Ce montant coïncide avec celui de 12.690,5 millions de francs mentionné dans la préfiguration.

Hierbij dient opgemerkt dat het saldo van – 258,6 miljoen BEF van de rekening Thesaurie een bedrag van 1 miljard BEF voorschotten op vaste termijn omvat. Zonder deze voorschotten zou op 31 december 1994 het saldo van deze rekening – 1.258,6 miljoen BEF en het globale – reële – saldo van alle rekeningen samen – 1.114,0 miljoen BEF hebben bedragen.

1.4.4 Vergelijking van het financieel en het begrotingsresultaat

Het bruto te financieren saldo, dat wordt bekomen door de kasinkomsten (opbrengst van leningen niet meegerekend) te vergelijken met de kasuitgaven, beloopt – 14.605.469.650 BEF ⁽²⁴⁾.

Geïnde (begrotings)ontvangsten (1)	40.032.034.847
Gedane (begrotings)uitgaven (2)	– 54.242.512.402
Saldo van de begrotingsverrichtingen (3) (1)+(2)	– 14.210.477.555
Saldo van de thesaurieverrichtingen (4)	– 394.992.095
BRUTO TE FINANCIEREN SALDO (5)=(3)+(4)	– 14.605.469.650

De begrotingsverrichtingen van het jaar 1994 worden afgesloten met een financieel tekort van 14.210,5 miljoen BEF. Daar het saldo van de thesaurieverrichtingen (verrichtingen zonder weerslag op de begroting) negatief is (– 395,0 miljoen BEF), loopt het bruto te financieren saldo, dat de werkelijke financieringsbehoeften van het jaar bepaalt, op tot – 14.605,5 miljoen BEF.

In principe is het mogelijk om een overgang te maken tussen dit resultaat en het begrotingssaldo (zie punt 1.4.2.5). Daartoe dient men onder meer rekening te houden met de overdracht van betaling naar het volgende jaar van op het einde van het begrotingsjaar uitgeschreven ordonnances en met de variatie van de rekeningen waarop thesaurieverrichtingen worden geregistreerd, zijnde de verrichtingen die nog op de begroting moeten worden aange-rekend en de niet-budgettaire verrichtingen.

Het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft er op basis van het feit dat het niet meer beschikte over de nodige documenten, op gewezen dat het die reconciliatie niet kon opstellen.

(24) Aangezien in 1994 een bedrag van 1.914.955.914 BEF werd betaald als aflossing van de rechtstreekse schuld, bedraagt het netto te financieren saldo voor dat jaar 12.690.513.736 BEF. Dit komt overeen met het bedrag van 12.690,5 miljoen BEF dat de voorafbeelding vermeldt.

1.4.5 Compte des variations du patrimoine

Les opérations patrimoniales sont celles qui influencent l'actif ou le passif du bilan du pouvoir public. Elles concernent essentiellement les terrains, les biens meubles et immeubles, les participations, les créances, les avoirs financiers et la dette.

Le compte soumis à la Cour comporte un inventaire des biens patrimoniaux, classifiés par nature et actés, au 31 décembre 1994, au montant global de 42.802.425.994 francs. Le compte mentionne, par bien patrimonial, l'accroissement de l'actif et du passif (en 1994, cet accroissement porte respectivement sur un total de 9.698.471.418 francs et 206.904.682 francs).

1.4.6 Compte synthétique

Le compte synthétique doit résumer les opérations budgétaires, financières et patrimoniales accomplies du 1^{er} janvier au 31 décembre et développées dans les comptes d'exécution du budget, de la trésorerie et des variations du patrimoine.

En méconnaissance de l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, aucun compte de l'espèce n'a été transmis pour l'exercice 1994.

1.5 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES D'EXECUTION DU BUDGET DES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC DE LA CATEGORIE A

Pour l'année budgétaire 1994, cinq organismes d'intérêt public étaient visés par l'article 93, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat et par l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public : le Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, l'Agence régionale pour la propreté, le Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale et le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales. Ce dernier article prévoit que le compte d'exécution du budget des organismes de la catégorie A (et assimilés) fait l'objet d'un projet de loi de règlement définitif du budget. Les comptes des cinq organismes précités ont été joints au compte général de 1994. L'examen de la Cour a abouti aux conclusions suivantes :

1. Le compte d'exécution du budget 1993 de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la

1.4.5 Rekening van de vermogenswijzigingen

De vermogensverrichtingen zijn de verrichtingen die een invloed hebben op de actief- of passiefzijde van de balans van de overheid. Ze hebben hoofdzakelijk betrekking op terreinen, roerende en onroerende goederen, participaties, schuldvorderingen, financiële tegoeden en de schuld.

De rekening die werd voorgelegd omvat een inventaris van de vermogensgoederen, gerangschikt per aard en ingeschreven voor een totaal bedrag van 42.802.425.994 BEF op 31 december 1994. De rekening vermeldt voor elk vermogensgoed de toename van het actief en passief (in 1994 respectievelijk voor een totaal van 9.698.471.418 BEF en 206.904.682 BEF).

1.4.6 Samenvattende rekening

De samenvattende rekening moet de begrotings-, thesaurie- en vermogensverrichtingen samenvatten die werden uitgevoerd van 1 januari tot 31 december, die worden toegelicht in de rekeningen van uitvoering van de begroting, van de thesaurie en van de vermogenswijzigingen.

Met miskenning van artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit werd voor het jaar 1994 geen dergelijke rekening voorgelegd.

1.5 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A

Voor het begrotingsjaar 1994 werden door artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en door artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut vijf instellingen van openbaar nut beoogd : het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest, het Brussels Instituut voor Milieubeheer, het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, en het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën. Dat laatste artikel bepaalt dat de rekeningen van de instellingen van categorie A (en de daarmee gelijkgestelde instellingen) het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp houdende eindregeling van de begroting. De rekeningen van de vijf bovenvermelde instellingen zijn gevoegd bij de algemene rekening van 1994. Het onderzoek door het Rekenhof heeft tot de volgende conclusies geleid :

1. De rekening van uitvoering van de begroting 1994 van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof

- Cour (25). A cette occasion, son Collège a adressé, au ministre chargé du Budget et des Finances, diverses observations relatives à la mission statutaire et à la gestion comptable, financière et budgétaire de cet organisme. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 154^e Cahier d'observations (26).
2. Le compte d'exécution du budget 1994 de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour (27). A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives à l'évaluation du système de contrôle interne, à la gestion comptable et budgétaire, et à la convention entre l'IBGE et l'Université libre de Bruxelles concernant le « Plan déchets ». Une synthèse de ces observations a été insérée dans la publication spéciale que la Cour a transmise au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (28).
 3. Le compte d'exécution du budget 1994 de l'Agence régionale pour la propreté, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour (29). A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives à la gestion comptable (30).
 4. Le compte d'exécution du budget 1994 du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour (31). A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives la reprise des obligations de l'Agglomération bruxelloise et au compte
- werd gecontroleerd verklaard (25). Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de Minister belast met de Begroting en de Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met de statutaire opdracht, het boekhoudkundig, financieel en budgettair beheer van die instelling, waarvan een synthese werd gepubliceerd in het 154^{ste} Boek van Opmerkingen (26).
2. De rekening van uitvoering van de begroting 1994 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard (27). Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de Minister belast met de Begroting en de Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met de evaluatie van het interne controlesysteem, het boekhoudkundig en budgettair beheer en de overeenkomst met de Université libre de Bruxelles in verband met het « Afvalplan », waarvan een synthese was opgenomen in de bijzondere publicatie die het Rekenhof heeft opgesteld na afloop van de controle van het instituut en die het aan de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft overgezonden (28).
 3. De rekening van uitvoering van de begroting 1994 van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard (29). Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de Minister belast met Begroting en Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met het boekhoudkundig beheer (30).
 4. De rekening van uitvoering van de begroting 1994 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard (31). Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de Minister belast met de Begroting en de Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met de

(25) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1994 et 1995) : 23 juillet 1997.

(26) 154^e Cahier d'observations, Fascicule 1^{er}, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, session ordinaire 1997-1998, p. 67.

(27) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1993 et 1994) : 27 août 1997.

(28) « Contrôle de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement », Doc. Cons. Rég. n° A-182/1 – 96/97.

(29) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1994 et 1995) : 31 mars 1999.

(30) Lettre 31 mars 1999.

(31) Déclaration de fin de contrôle : 19 mars 1997.

(25) Controleverklaring (rekeningen 1994 en 1995) : 23 juli 1997.

(26) 154^{ste} Boek van het Rekenhof, deel I, Brusselse Hoofdstedelijke Raad en Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 1997-1998, blz. 67.

(27) Controleverklaring (rekeningen 1993 en 1994) : 27 augustus 1997.

(28) « Controle van het Brussels Instituut voor Milieubeheer », Doc. Gewestraad nr. A-182/1 – 96/97.

(29) Controleverklaring (rekeningen 1994 en 1995) : 31 maart 1999.

(30) Brief van 31 maart 1999.

(31) Controleverklaring: 19 maart 1997.

de gestion. Une synthèse des résultats du contrôle a été publiée dans le 155^e Cahier d'observations (32).

5. Le compte d'exécution du budget 1994 du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour (33). A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances une observation relative à l'absence de proratisation des charges d'intérêts et des produits financiers, influant sur le résultat de l'exercice et, partant, sur la créance de cet organisme vis-à-vis de la Région de Bruxelles-Capitale.

La Cour propose de joindre les résultats de l'exécution du budget 1994 de ces cinq organismes au projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1994.

1.6 ANNEXES AU COMPTE GENERAL

Pour satisfaire aux dispositions de l'article 93, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, les comptes des organismes d'intérêt public doivent être annexés au compte général. Les situations bilantaires des cinq organismes visés ci-avant sont présentées suivant un schéma uniforme simplifié (cf. point 2.3 des annexes).

1.7 DECLARATION DE CONTROLE

En sa séance du 29 mars 2006, la Cour a déclaré contrôlé le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1994 et elle a adopté le présent rapport.

Les résultats du compte d'exécution du budget des services d'administration générale et des organismes d'intérêt public de la catégorie A, arrêtés par la Cour, figurent au point 2.1 des annexes. Ils sont appuyés de tableaux analytiques (point 2.2 des annexes). Enfin, le point 2.3 des annexes contient le bilan et les comptes de résultats des organismes d'intérêt public.

overname van de verplichtingen van de Brusselse Agglomeratie en de beheersrekening. Een synthese van de controleresultaten werd gepubliceerd in het 155^{ste} Boek van Opmerkingen (32).

5. De rekening van uitvoering van de begroting 1994 van het Brussels Gewestelijk Fonds voor de Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesaurieën zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard (33). Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de Minister belast met de Begroting en de Financiën een opmerking gericht in verband met het ontbreken van een boeking *pro rata temporis* van de inrestlasten en de financiële opbrengsten, die een invloed heeft op het resultaat van het begrotingsjaar, en bijgevolg op de schuldvordering van die instelling ten opzichte van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het Rekenhof stelt voor de resultaten van de uitvoering van de begroting 1994 van die vijf instellingen eveneens in te voegen in de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1994.

1.6 BIJLAGEN BIJ DE ALGEMENE REKENING

De rekeningen van de instellingen van openbaar nut moeten als bijlage bij de algemene rekening worden opgenomen om te voldoen aan de bepalingen van artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. De balansstaten van de vijf bovenvermelde instellingen worden voorgesteld volgens een vereenvoudigd eenvormig schema (cf. bijlage 2.3.).

1.7 CONTROLEVERKLARING

Het Rekenhof heeft in zijn vergadering van 29 maart 2006 de verificatie van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1994 beëindigd en het onderhavige verslag als conclusie goedgekeurd.

De resultaten van de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur en van de instellingen van openbaar nut van categorie A, die door het Rekenhof werden afgesloten, zijn in punt 2.1 van de bijlagen opgenomen. Ze zijn gestaafd door analytische tabellen (punt 2.2 van de bijlagen). Tot slot bevat punt 2.3 van de bijlagen de balans en de resultatenrekeningen van de instellingen van openbaar nut.

(32) 155^e Cahier d'observations, Fascicule 1^{er}, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, session ordinaire 1998-1999, p. 70.

(33) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1993-2000) : 24 avril 2002.

(32) 155^{ste} Boek van het Rekenhof, deel I, Brusselse Hoofdstedelijke Raad en Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 1998-1999, blz. 70.

(33) Controleverklaring (rekeningen 1993-2000) : 24 april 2002.

2. ANNEXES

—

2. BIJLAGEN

**Annexe 2.1 – CONCLUSIONS DE LA COUR SUR LE COMPTE D'EXECUTION
DU BUDGET**

Conformément aux conclusions de son contrôle, la Cour propose de clôturer comme suit le compte d'exécution du budget de l'exercice 1994 :

**PREMIERE PARTIE : SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE DE
LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

A. ENGAGEMENTS A LA CHARGE DES CREDITS DISSOCIES

Les crédits ouverts par les ordonnances budgétaires et modifiés par les ajustements, à	7.879.500.000
Les crédits reportés, à	0
Le total des crédits, à	7.879.500.000
Les engagements imputés, à	<u>7.282.004.319</u>
La différence entre les crédits et les engagements, à	597.495.681
Le montant des crédits reportés à l'année budgétaire suivante, à	6.000.000
Le montant des crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à	591.495.681

**B. OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL (À L'EXCLUSION
DES FONDS ORGANIQUES)**

– *RECETTES*

Les prévisions, à	49.598.500.000
Les recettes imputées, à	<u>52.447.059.689</u>
– dont les recettes courantes et en capital, à	39.147.059.689
– dont les emprunts, à	13.300.000.000
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	2.848.559.689

– *DEPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	51.559.800.000
– dont les crédits non dissociés, à	43.221.300.000
– dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	8.338.500.000
Les crédits reportés de l'année budgétaire précédente, à	5.675.843.670
– dont les crédits non dissociés, à	5.675.843.670
– dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	0
Le total des crédits, à	<u>57.235.643.670</u>
– dont les crédits non dissociés, à	48.897.143.670
– dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	8.338.500.000

**Bijlage 2.1 – CONCLUSIES VAN HET REKENHOF INZAKE DE REKENING VAN UITVOERING
VAN DE BEGROTING**

Overeenkomstig de conclusies van zijn controle stelt het Rekenhof voor de rekening van uitvoering van de begroting van het begrotingsjaar 1994 als volgt af te sluiten :

**EERSTE DEEL: DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN

De kredieten geopend door de begrotingsordonnanties en gewijzigd door de aanpassingen op	7.879.500.000
De overgedragen kredieten op	0
Het totaal van de kredieten op	7.879.500.000
De aangerekende vastleggingen op	<u>7.282.004.319</u>
Het verschil tussen de kredieten en de vastleggingen op	597.495.681
Het bedrag van de naar het volgende begrotingsjaar overgedragen kredieten op	6.000.000
Het bedrag van de op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten op	591.495.681

**B. LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN (ZONDER DE
ORGANIEKE FONDSSEN)**

– *ONTVANGSTEN*

De ramingen op	49.598.500.000
De aangerekende ontvangsten op	<u>52.447.059.689</u>
– waarvan de lopende en kapitaalontvangsten op	39.147.059.689
– waarvan de leningen op	13.300.000.000
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	2.848.559.689

– *UITGAVEN*

De kredieten door de begrotingsordonnanties toegekend, op	51.559.800.000
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	43.221.300.000
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	8.338.500.000
De van het vorige begrotingsjaar overgedragen kredieten op	5.675.843.670
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	5.675.843.670
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	0
Het totaal van de kredieten op	<u>57.235.643.670</u>
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	48.897.143.670
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	8.338.500.000

Les ordonnancements, à		<u>50.304.983.091</u>
– dont à la charge des crédits non dissociés, à	42.430.958.002	
– dont à la charge des crédits dissociés d'ordonnement, à	7.874.025.089	
– dont les dépenses relatives aux prestations d'années antérieures, à	7.328.144.474	
– dont les dépenses relatives aux prestations de l'année en cours, à	42.976.838.617	
La différence entre les crédits et les ordonnancements, à		6.930.660.579
soit un excédent de crédits de		6.941.353.532
moins les crédits complémentaires (pour les dépenses au-delà des crédits légaux) à allouer par l'ordonnance de règlement définitif du budget, de		10.692.953
Les crédits à reporter à l'année budgétaire suivante, à		3.067.710.508
– dont les crédits non dissociés, à	2.928.378.508	
– dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	139.332.000	
Les crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à		3.873.643.024
– dont les crédits non dissociés, à	3.548.500.113	
– dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	325.142.911	
– <i>RESULTAT</i>		
Le résultat des recettes et des dépenses courantes et de capital, à		2.142.076.598
– soit les recettes, y compris les produits d'emprunts, de	52.447.059.689	
– moins les dépenses, de	50.304.983.091	

C. FONDS ORGANIQUES

– *RECETTES*

Les prévisions, à		720.300.000
Les recettes imputées, à		870.135.518
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à		149.835.518

– *DEPENSES*

L'estimation des dépenses portée au budget, à		755.000.000
Les recettes disponibles pour l'ordonnement des dépenses, à		1.890.901.062
– dont le solde reporté de l'année précédente, à	1.020.765.544	
– dont les recettes de l'année, à	870.135.518	
Les ordonnancements, à		474.119.491
La différence entre les estimations et les réalisations de dépenses, à		280.880.509
Le solde disponible à la fin de l'année, à		1.416.781.571
Le solde à reporter à l'année budgétaire suivante, à		1.416.781.571

De ordonnanceringen op		<u>50.304.983.091</u>
– waarvan ten laste van de niet-gesplitste kredieten op	42.430.958.002	
– waarvan ten laste van de gesplitste ordonnanceringskredieten op	7.874.025.089	
– waarvan uitgaven betreffende verrichtingen van voorgaande jaren op	7.328.144.474	
– waarvan uitgaven betreffende verrichtingen van het lopende jaar op	42.976.838.617	
Het verschil tussen de kredieten en de ordonnanceringen op		6.930.660.579
d.w.z. een overschot aan kredieten vanmin de door de ordonnantie houdende		6.941.353.532
eindregeling van de begroting toe te kennen aanvullende kredieten (voor de uitgaven boven de wettelijke kredieten) op		10.692.953
De naar het volgende begrotingsjaar over te dragen kredieten, op		3.067.710.508
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	2.928.378.508	
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	139.332.000	
De op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten op		3.873.643.024
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	3.548.500.113	
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	325.142.911	
– <i>RESULTAAT</i>		
Het resultaat van de ontvangsten en de lopende en kapitaaluitgaven, op		2.142.076.598
– d.w.z. de ontvangsten met inbegrip van de leningopbrengst op	52.447.059.689	
– min de uitgaven op	50.304.983.091	

C. ORGANIEKE FONDSSEN

– *ONTVANGSTEN*

De ramingen op		720.300.000
De aangerekende ontvangsten op		870.135.518
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op		149.835.518
– <i>UITGAVEN</i>		
De in de begroting opgenomen raming van de uitgaven op		755.000.000
De beschikbare ontvangsten voor de ordonnanciering van de uitgaven op		1.890.901.062
– waarvan het van het vorige jaar overgedragen saldo op	1.020.765.544	
– waarvan de ontvangsten van het jaar	870.135.518	

De ordonnanceringen op		474.119.491
Het verschil tussen de uitgavenramingen en de werkelijke uitgaven op		280.880.509
Het op het einde van het jaar beschikbaar saldo op		1.416.781.571
Het naar het volgende begrotingsjaar over te dragen saldo op		1.416.781.571

– RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses des fonds organiques, à		+ 396.016.027
– soit les recettes de l'année de	870.135.518	
– moins les dépenses de	474.119.491	

**D. RESULTAT GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION
GENERALE**

Les opérations courantes et de capital présentent un solde positif de		2.142.076.598
La différence entre les recettes de l'année et les dépenses des fonds organiques s'élève à		396.016.027
Le solde global de l'année budgétaire est un excédent de recettes de		<u>2.538.092.625</u>

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de begrotingsfondsen op + **396.016.027**

- d.w.z. de ontvangsten van het jaar op 870.135.518
- min de uitgaven op 474.119.491

**D. GLOBAAL RESULTAAT VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN
BESTUUR**

De lopende en kapitaalverrichtingen vertonen een positief saldo van 2.142.076.598

Het verschil tussen de ontvangsten van het jaar en de uitgaven van de organieke fondsen vertoont een positief saldo van 396.016.027

Het globale saldo van het begrotingsjaar vertoont een ontvangstenoverschot van 2.538.092.625

DEUXIEME PARTIE : LES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC DE CATEGORIE A***1. CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA REGION BRUXELLOISE*****A. RECETTES**

Les prévisions, à	98.220.000
Les recettes imputées, à	80.133.520
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	18.086.480

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	98.220.000
Les dépenses imputées, à	86.994.505
Le montant des crédits à annuler, à	11.225.495

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, à	– 6.860.985
– soit les recettes, de	80.133.520
– moins les dépenses, de	86.994.505

2. INSTITUT BRUXELLOIS POUR LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT**A. RECETTES**

Les prévisions, à	1.037.999.000
Les recettes imputées, à	992.434.858
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	45.564.142

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	1.037.999.000
Les dépenses imputées, à	894.157.471
La différence entre les crédits et les dépenses imputées, à	143.841.529

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, à	98.277.387
– soit les recettes, de	992.434.858
– moins les dépenses, de	894.157.471

TWEEDE DEEL : DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A***1. HET CENTRUM VOOR INFORMATICA VOOR HET BRUSSELS GEWEST*****A. ONTVANGSTEN**

De ramingen op	98.220.000
De aangerekende ontvangsten op	80.133.520
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	18.086.480

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	98.220.000
De aangerekende uitgaven op	86.994.505
Het bedrag van de te annuleren kredieten op	11.225.495

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest bedraagt	– 6.860.985
– waarvan de ontvangsten voor	80.133.520
– min de uitgaven voor	86.994.505

2. BRUSSELS INSTITUUT VOOR MILIEUBEHEER**A. ONTVANGSTEN**

De ramingen op	1.037.999.000
De aangerekende ontvangsten op	992.434.858
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	45.564.142

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	1.037.999.000
De aangerekende uitgaven op	894.157.471
Verschil tussen de kredieten en de aangerekende uitgaven	143.841.529

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Instituut voor Milieubeheer bedraagt	98.277.387
– waarvan de ontvangsten voor	992.434.858
– min de uitgaven voor	894.157.471

3. AGENCE REGIONALE POUR LA PROPRETE**A. RECETTES**

Les prévisions, à	2.966.600.000
Les recettes imputées, à	2.842.741.808
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 123.858.192

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	2.966.600.000
Les dépenses imputées, à	2.635.580.978
Le montant des crédits à annuler, à	331.019.022

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Agence régionale pour la propreté, à	+ 207.160.830
– soit les recettes, de	2.842.741.808
– moins les dépenses, de	2.635.580.978

4. SERVICE D'INCENDIE ET D'AIDE MEDICALE URGENTE**A. RECETTES**

Les prévisions, à	2.333.507.477
Les recettes imputées, à	2.221.916.492
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 111.590.985

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	2.333.506.459
Les dépenses imputées, à	1.967.447.263
Le montant des crédits à annuler, à	366.059.196

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Service d'incendie et d'aide médicale urgente, à	+ 254.469.229
– soit les recettes, de	2.221.916.492
– moins les dépenses, de	1.967.447.263

5. FONDS REGIONAL BRUXELLOIS DE REFINANCEMENT DES TRESORERIES COMMUNALES**A. RECETTES**

Les prévisions, à	13.189.619.000
-------------------	----------------

3. GEWESTELIJK AGENTSCHAP VOOR NETHEID**A. ONTVANGSTEN**

De ramingen op	2.966.600.000
De aangerekende ontvangsten op	2.842.741.808
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	– 123.858.192

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	2.966.600.000
De aangerekende uitgaven op	2.635.580.978
Het bedrag van de te annuleren kredieten op	331.019.022

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid	+ 207.160.830
– waarvan de ontvangsten voor	2.842.741.808
– min de uitgaven voor	2.635.580.978

4. DIENST VOOR BRANDWEER EN DRINGENDE MEDISCHE HULP**A. ONTVANGSTEN**

De ramingen op	2.333.507.477
De aangerekende ontvangsten op	2.221.916.492
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	– 111.590.985

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	2.333.506.459
De aangerekende uitgaven op	1.967.447.263
Het bedrag van de te annuleren kredieten op	366.059.196

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp	+ 254.469.229
– waarvan de ontvangsten voor	2.221.916.492
– min de uitgaven voor	1.967.447.263

5. BRUSSELS GEWESTELIJK HERFINANCIERINGSFONDS VAN DE GEMEENTELIJKE THESAURIEËN**A. ONTVANGSTEN**

De ramingen op	13.189.619.000
----------------	----------------

Les recettes imputées, à	5.555.726.000
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 7.633.893.000

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	13.189.619.000
Les dépenses imputées, à	5.132.050.000
Le montant des crédits à annuler, à	8.057.569.000

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Fonds régional bruxellois pour le refinancement des trésoreries communales, à	+ 423.676.000
– soit les recettes, de	5.555.726.000
– moins les dépenses, de	5.132.050.000

De aangerekende ontvangsten op	5.555.726.000
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	– 7.633.893.000

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	13.189.619.000
De aangerekende uitgaven op	5.132.050.000
Het bedrag van de te annuleren kredieten op	8.057.569.000

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke Thesaurieën	+ 423.676.000
– waarvan de ontvangsten voor	5.555.726.000
– min de uitgaven voor	5.132.050.000

**Annexe 2.2 – Tableaux relatifs au compte d'exécution
du budget des services d'administration générale
pour l'année 1994**

- OPÉRATIONS COURANTES ET DE CAPITAL
- I. *Engagements à la charge des crédits d'engagement*
- II. *Recettes*
- III. *Dépenses*
- FONDS ORGANIQUES
- IV. *Recettes et dépenses des fonds organiques (crédits variables)*

**Bijlage 2.2 – Tabellen in verband met de rekening
van uitvoering van de begroting van de diensten van
algemeen bestuur voor het jaar 1994**

- LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN
- I. *Vastleggingen ten laste van de vastleggingskredieten*
- II. *Ontvangsten*
- III. *Uitgaven*
- ORGANIEKE FONDSEN
- IV. *Ontvangsten en uitgaven van de organieke fondsen (variabele kredieten)*

TABLEAU I – ENGAGEMENTS (à la charge des crédits dissociés)

TABEL I – VASTLEGGINGEN (ten laste van de gesplitste kredieten)

				DIFFERENCE ENTRE LES CREDITSET LES ENGAGEMENTS COMPTABILISES			
				VERSCHIL TUSSEN DE KREDIETEN EN DE GEBOEKTE VASTLEGGINGEN			
Crédits affectés par les ordon- nances budgétaires – Kredieten toegewezen door de begrotings- ordonnantie	Crédits reportés de l'année précédente – Van het vorige jaar overgedra- gen kredieten	Total des crédits – Totaal van de kredieten	Engagements comptabilisés pendant l'année – Gedurende het jaar geboekte vastleggingen	Engagements excédant les crédits – Vastleggingen boven de kredieten	Crédits excédant les engagements – Kredieten boven de vastleggingen		
					Crédits disponibles – Beschikbare kredieten	Crédits reportés à l'année suivante – Naar het volgen- de jaar over- gedragen kredieten	Crédits à annuler – Te annuleren kredieten
7.879.500.000	0	7.879.500.000	7.282.004.319	0	597.495.681	6.000.000	591.495.681

TABLEAU II – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES RECETTES (hors fonds organiques)

TABEL II – REKENING VAN UITVOERING VAN DE ONTVANGSTENBEGROTING (zonder organieke fondsen)

SITUATION DES RECETTES – STAAT VAN DE ONTVANGSTEN							DIFFERENCES ENTRE PREVISIONS ET RECETTES COMPTABILISEES – VERSCHILLEN TUSSEN RAMINGEN EN GEBOEKTE ONTVANGSTEN	
Nature des recettes – Aard van de ontvang- sten	Prévisions – Ramingen	Droits constatés – Vastgestelde rechten	Recettes imputées – Aangerekende ontvangsten	Différence entre droits constatés et recettes imputées – Verschil tussen vast- gestelde rechten en aangerekende ontvangsten	A annuler ou à porter en surséance indéfinie – Te annuleren of in onbe- paald uitstel te brengen	A reporter – Over te dragen	Prévisions supérieures au recouvre- ment – Hogere ramingen dan de invordering	Recouvrement supérieur aux prévisions – Hogere invordering dan de ramingen
Recettes/ Ontvangsten	41.231.700.000	39.147.059.689	39.147.059.689	0	0-	0-	2.084.640.311	0
Produit d'emprunts/ Opbrengst van leningen	8.366.800.000	13.300.000.000	13.300.000.000	0	0	0	0	4.933.200.000
TOTAL GENERAL/ ALGEMEEN TOTAAL	49.598.500.000	52.447.059.689	52.447.059.689	–	–	–	2.084.640.311	4.933.200.000

TABLEAU III – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES DEPENSES COURANTES ET DE CAPITAL (hors fonds organiques)

TABEL III – REKENING VAN UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE LOPENDE EN KAPITAALUITGAVEN (zonder organieke fondsen)

Nature des dépenses et des crédits — Aard van de uitgaven en de kredieten	CREDITS OUVERTS PAR L'ORDONNANCE/BIJ DE ORDONNANTIE GEOPENDE KREDIETEN				STAAT VAN DE UITGAVEN / SITUATION DES DEPENSES					
	Budget initial — Initiële begroting	Ajustement des crédits — Aanpassingen van de kredieten		Transferts — Transferten	Crédits reportés de l'année précédente — Van het vorige jaar overge- dragen kredieten	Total — <i>Totaal</i>	Totaux des dépenses — Totalen van de uitgaven	Opérations imputées — Aangerekende verrichtingen		Paiements restant à régulariser — Te regulari- seren betalingen
		Positif — Positief	Négatif — Negatief					Prestations des années antérieures — Verrichtingen van de vorige jaren	Prestations de l'année — Verrichtingen van het jaar	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6) = (1) + (2) — (3) + (4) + (5)	(7) = (8) + (9) + (10)	(8)	(9)	(10)	
1) Crédits non disso- ciés (hors report)/ Niet gesplitste kre- dieten (zonder over- dracht)	43.021.200.000	1.860.200.000	1.660.100.000	0	43.221.300.000	40.303.614.445	0	40.303.614.445	0	
2) Crédits non disso- ciés reportés/ <i>Overgedragen niet- gesplitste kredieten</i>	0	0	0	5.675.843.670	5.675.843.670	2.127.343.557	2.127.343.557	0	0	
3) Crédits d'ordonnan- cement/Ordonnan- ceringskredieten .	7.214.000.000	3.440.000.000	2.315.500.000	0	8.338.500.000	7.874.025.089	5.200.800.917	2.673.224.172	0	
TOTAL / TOTAAL .	50.235.200.000	5.300.200.000	3.975.600.000	0	57.235.643.670	50.304.983.091	7.528.144.474	42.976.838.617	0	

(SUITE)
—
(VERVOLG)

Nature des dépenses et des crédits — Aard van de uitgaven en de kredieten	REGLEMENT DES CRÉDITS – REGELING VAN DE KREDIETEN				
	Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire — Op het einde van het begrotingsjaar beschikbare kredieten	Crédits complémentaires à accorder — Toe te kennen aanvullende kredieten	Crédits reportés à l'année suivante — Naar het volgende jaar overgedragen kredieten	Crédits à annuler — Te annuleren kredieten	Crédits définitifs de l'année 1994 — Definitieve kredieten van het jaar 1994
	(11)	(12)	(13)	(16)	(17)
1) Crédits non dissociés/Niet gesplitste kredieten	2.917.685.555	10.692.953	2.928.378.508	0	40.303.614.445
2) Crédits non dissociés reportés/Overgedragen niet-gesplitste kredieten	3.584.500.113	0	0	3.548.500.113	2.127.343.557
3) Crédits d'ordonnancement/Ordonnanceringskredieten	464.474.911	0	139.332.0000	325.142.911	7.874.025.089
TOTAL / TOTAAL	6.930.660.579	10.692.953	3.067.710.508	3.873.643.024	50.304.983.091

TABLEAU IV – RECETTES ET DEPENSES DES FONDS ORGANIQUES (crédits variables)

TABEL IV – ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VAN DE ORGANIEKE FONDSEN (variabele kredieten)

Solde au 01/01/1994 — Saldo op 01/01/1994	Recettes affectées — Bestemde ontvangsten		Total disponible — Totaal beschikbaar (4) = (1) + (3)	Dépenses — Uitgaven		Solde au 31/12/1994 — Saldo op 31/12/1994 (7) = (4) – (6)
	Recettes prévues 1994 — Geraamde ontvangsten 1994	Recettes réalisées 1994 — Gerealiseerde ontvangsten 1994		Dépenses prévues 1994 — Geraamde uitgaven 1994	Ordonnements — Ordonnancerings	
(1)	(2)	(3)		(5)	(6)	
1.020.765.544	720.300.000	870.135.518	1.890.901.062	755.000.000	474.119.491	1.416.781.571

**Annexe 2.3 – Compte de résultats et bilan
des organismes d'intérêt public**

- 2.3.1 *Centre d'informatique pour la Région bruxelloise*
- 2.3.2 *Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement*
- 2.3.3 *Agence régionale pour la Propreté*
- 2.3.4 *Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente*
- 2.3.5 *Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales*

**Bijlage 2.3 – Resultatenrekening en balans
van de instellingen van openbaar nut**

- 2.3.1 *Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest*
- 2.3.2 *Brussels Instituut voor Milieubeheer*
- 2.3.3 *Gewestelijk Agentschap voor Netheid*
- 2.3.4 *Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp*
- 2.3.5 *Brussels Gewestelijk Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën*

Annexes 2.3.1 à 2.3.5

—

Bijlagen 2.3.1 tot 2.3.5

2.3.1. Centre d'informatique pour la Région bruxelloise

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Mobilier et matériel roulant.....	1.904.691	Moyens de fonctionnement.....	8.627.698
Créances commerciales	9.845.358	Dettes à un an au plus.....	1.160.430
Valeurs disponibles.....	7.066.684	Dettes fiscales, sociales et salariales	7.154.309
Comptes de régularisation	30.395	Comptes de régularisation.....	1.904.691
TOTAL ACTIF	18.847.128	TOTAL PASSIF	18.847.128

COMPTE DE RESULTATS

1. Produits d'exploitation	79.578.408
Ventes et prestations de services.....	1.604.500
Dotation	47.150.000
Récupération de prestations de services	30.823.908
2. Coût des ventes et prestations.....	89.212.100
Biens et services divers	24.172.850
Rémunérations et charges sociales.....	60.430.391
Amortissements/réductions de valeur	4.162.890
Autres charges d'exploitation	445.969
3. Résultat net d'exploitation (1-2).....	- 9.633.692
4. Produits financiers	361.070
5. Charges financières.....	0
6. Résultats financiers (4-5).....	361.070
7. Produits exceptionnels.....	194.042
8. Charges exceptionnelles.....	2.416
9. Résultat exceptionnel (7-8).....	191.626
10. Résultat final (3+6+9).....	- 9.080.996

2.3.1. Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Meubilair en rollend materieel	1.904.691	Werkingsmiddelen.....	8.627.698
Handelsvorderingen	9.845.358	Schulden op ten hoogste één jaar	1.160.430
Beschikbare middelen.....	7.066.684	Schulden met betrekking tot belastingen tot belastingen, sociale lasten en bezoldigingen	7.154.309
Overlopende rekeningen.....	30.395	Overlopende rekeningen.....	1.904.691
TOTAAL DER ACTIVA.....	18.847.128	TOTAAL PASSIVA.....	18.847.128

RESULTATENREKENING

1. <i>Bedrijfsopbrengsten</i>	9.578.408
Verkopen en dienstverleningen	1.604.500
Dotatie	47.150.000
Recuperatie dienstverleningen	30.823.908
2. <i>Verkoops- en prestatiekosten</i>	89.212.100
Goederen en diverse diensten	24.172.850
Bezoldigingen, pensioenen en sociale lasten	60.430.391
Afschrijvingen/waardeverminderingen	4.162.890
Andere bedrijfskosten	445.969
3. <i>Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i>	- 9.633.692
4. <i>Financiële opbrengsten</i>	361.070
5. <i>Financiële kosten</i>	0
6. <i>Financiële resultaten (4-5)</i>	361.070
7. <i>Uitzonderlijke opbrengsten</i>	194.042
8. <i>Uitzonderlijke kosten</i>	2.416
9. <i>Uitzonderlijk resultaat (7-8)</i>	191.626
10. Eindresultaat (3+6+9).....	- 9.080.996

2.3.2. Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	71.824.758	Résultat économique reporté	172.553.871
Immobilisations financières	6.742.900	Dettes à un an au plus.....	251.780.143
Créances à un an au plus	183.461.914		
Placements.....	945.223		
Liquidités.....	161.359.219		
TOTAL ACTIF	424.334.014	TOTAL PASSIF.....	424.334.014

COMPTE DE RESULTATS

1. Produits d'exploitation	988.965.369
2. Charges d'exploitation	884.362.076
3. Résultat net d'exploitation (1-2)	104.603.293
4. Produits financiers.....	3.376.129
5. Charges financières	90.523
6. Résultats financiers (4-5).....	3.285.606
7. Produits exceptionnels.....	415.710
8. Charges exceptionnelles	0
9. Résultat exceptionnel (7-8).....	415.710
10. Résultat final (3+6+9)	108.304.609

2.3.2. Brussels Instituut voor Milieubeheer

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa	71.824.758	Overgedragen economisch resultaat	172.553.871
Financiële vaste activa	6.742.900	Schulden op ten hoogste één jaar	251.780.143
Schuldvorderingen op ten hoogste één jaar	183.461.914		
Beleggingen.....	945.223		
Liquide middelen	161.359.219		
TOTAAL DER ACTIVA	424.334.014	TOTAAL PASSIVA.....	424.334.014

RESULTATENREKENING

1. <i>Bedrijfsopbrengsten</i>	988.965.369
2. <i>Bedrijfskosten</i>	884.362.076
3. <i>Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i>	104.603.293
4. <i>Financiële opbrengsten</i>	3.376.129
5. <i>Financiële kosten</i>	90.523
6. <i>Financiële resultaten (4-5)</i>	3.285.606
7. <i>Uitzonderlijke opbrengsten</i>	415.710
8. <i>Uitzonderlijke kosten</i>	0
9. <i>Uitzonderlijk resultaat (7-8)</i>	415.710
10. Eindresultaat (3+6+9).....	108.304.609

2.3.3. Agence régionale pour la propreté

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	3.177.142.088	Capital	2.677.467.190
Stocks et commandes en exécution	28.793.732	Réserves	235.588.726
Créances à un an au plus	451.763.589	Subsides en capital.....	22.095.020
Placements.....	360.000.000	Dettes à plus d'un an.....	891.781.837
Liquidités.....	63.753.390	Dettes à un an au plus.....	325.409.672
Comptes de régularisation	70.889.646		
TOTAL ACTIF	4.152.342.445	TOTAL PASSIF	4.152.342.445

COMPTE DE RESULTATS

1. <i>Produits d'exploitation</i>	2.457.530.438
Chiffre d'affaires	766.848.811
Autres produits d'exploitation	1.690.681.627
2. <i>Coût des ventes et prestations</i>	2.477.548.381
Marchandises, matières premières et matières auxiliaires	102.357.906
Services divers et biens	611.064.297
Rémunérations, charges sociales et pensions	1.578.373.793
Amortissements, réductions de valeur	185.752.385
3. <i>Résultat net d'exploitation (1-2)</i>	- 20.017.943
4. <i>Produits financiers</i>	14.672.168
5. <i>Charges financières</i>	85.658.511
6. <i>Résultats financiers (4-5)</i>	- 70.986.343
7. <i>Produits exceptionnels</i>	875.380
8. <i>Charges exceptionnelles</i>	98.960
9. <i>Résultat exceptionnel (7-8)</i>	776.420
10. Résultat final (3+6+9)	- 90.227.866

2.3.3. Gewestelijk Agentschap voor Netheid

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa	3.177.142.088	Kapitaal	2.677.467.190
Voorraden en bestellingen in uitvoering	28.793.732	Reserves	235.588.726
Schuldvorderingen op ten hoogste een jaar	451.763.589	Kapitaalsubsidies.....	22.095.020
Beleggingen.....	360.000.000	Schulden op langer dan één jaar.....	891.781.837
Liquide middelen	63.753.390	Schulden op ten hoogste één jaar	325.409.672
Overlopende rekeningen	70.889.646	—	—
TOTAAL DER ACTIVA	4.152.342.445	TOTAAL PASSIVA.....	4.152.342.445

RESULTATENREKENING

1. <i>Bedrijfsopbrengsten</i>	2.457.530.438
Omzet	766.848.811
Andere bedrijfsopbrengsten	1.690.681.627
2. <i>Kosten van de verkopen en dienstverleningen</i>	2.477.548.381
Handelsgoederen, grond- en hulpstoffen	102.357.906
Diverse diensten en goederen	611.064.297
Bezoldigingen, sociale lasten en pensioenen	1.578.373.793
Afschrijvingen, waardeverminderingen	185.752.385
3. <i>Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i>	– 20.017.943
4. <i>Financiële opbrengsten</i>	14.672.168
5. <i>Financiële kosten</i>	85.658.511
6. <i>Financiële resultaten (4-5)</i>	– 70.986.343
7. <i>Uitzonderlijke opbrengsten</i>	875.380
8. <i>Uitzonderlijke kosten</i>	98.960
9. <i>Uitzonderlijk resultaat (7-8)</i>	776.420
10. Eindresultaat (3+6+9)	– 90.227.866

2.3.4. Service d'incendie et d'aide médicale urgente

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	225.785.830	Patrimoine propre et dettes à plus d'un an	847.254.140
Créances à un an au plus	502.175.340	Dettes à moins d'un an.....	73.739.513
Liquidités.....	19.451.061.844	Comptes de régularisation	1.074.361
TOTAL ACTIF	922.068.014	TOTAL PASSIF	922.068.014

COMPTE DE RESULTATS

1. Produits d'exploitation	1.976.224.704
2. Charges d'exploitation	1.749.211.958
3. Résultat net d'exploitation (1-2)	227.012.746
4. Produits financiers	6.154.446
5. Charges financières.....	57.298.111
6. Résultats financiers (4-5)	- 51.143.665
7. Produits exceptionnels	1.018.865
8. Charges exceptionnelles	0
9. Résultat exceptionnel (7-8)	1.018.865
10. Résultat final (3+6+9)	176.887.946

2.3.4. Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa	225.785.830	Eigen vermogen en schulden op meer dan één jaar	847.254.140
Schuldvorderingen op ten hoogste één jaar	502.175.340	Schulden op minder dan één jaar	73.739.513
Liquide middelen	19.451.061.844	Regularisatierekening.....	1.074.361
TOTAAL DER ACTIVA.....	922.068.014	TOTAAL PASSIVA.....	922.068.014

RESULTATENREKENING

1. <i>Bedrijfsopbrengsten</i>	1.976.224.704
2. <i>Bedrijfskosten</i>	1.749.211.958
3. <i>Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i>	227.012.746
4. <i>Financiële opbrengsten</i>	6.154.446
5. <i>Financiële kosten</i>	57.298.111
6. <i>Financiële resultaten (4-5)</i>	- 51.143.665
7. <i>Uitzonderlijke opbrengsten</i>	1.018.865
8. <i>Uitzonderlijke kosten</i>	0
9. <i>Uitzonderlijk resultaat (7-8)</i>	1.018.865
10. Eindresultaat (3+6+9)	176.887.946

2.3.5. Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Créances à un an au plus	14.202.913.167	Dettes à un an au plus.....	9.744.519.140
Autres créances	274.714.019	Dettes à moins d'un an	4.883.963.488
Placements de fonds et liquidités	150.855.442		
TOTAL ACTIF	14.628.482.628	TOTAL PASSIF	14.628.482.628

COMPTE DE RESULTATS

1. Produits d'exploitation	1.535.000
2. Charges d'exploitation	36.072.389
3. Résultat net d'exploitation (1-2)	- 34.537.389
4. Produits financiers.....	1.679.783.930
5. Charges financières	1.645.256.541
6. Résultats financiers (4-5).....	34.527.389
7. Produits exceptionnels	10.000
8. Charges exceptionnelles	0
9. Résultat exceptionnel (7-8)	10.000
10. Résultat final (3+6+9)	0

2.3.5. Brussels Gewestelijk herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Vorderingen op meer dan één jaar	14.202.913.167	Schulden op meer dan één jaar.....	9.744.519.140
Overige vorderingen	274.714.019	Schulden op minder dan één jaar	4.883.963.488
Geldbeleggingen en liquide middelen.	150.855.442		
TOTAAL DER ACTIVA.....	14.628.482.628	TOTAAL PASSIVA.....	14.628.482.628

RESULTATENREKENING

1. <i>Bedrijfsopbrengsten</i>	1.535.000
2. <i>Bedrijfskosten</i>	36.072.389
3. <i>Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i>	- 34.537.389
4. <i>Financiële opbrengsten</i>	1.679.783.930
5. <i>Financiële kosten</i>	1.645.256.541
6. <i>Financiële resultaten (4-5)</i>	34.527.389
7. <i>Uitzonderlijke opbrengsten</i>	10.000
8. <i>Uitzonderlijke kosten</i>	0
9. <i>Uitzonderlijk resultaat (7-8)</i>	10.000
10. Eindresultaat (3+6+9)	0

